Patočka zemřel. Musíme něco udělat!

14.3.2015 Lidové noviny 06 (Orientace) - studovna

*JAKUB HOMOLKA*

S německým filozofem Klausem Nellenem o tom, díky komu a čemu se podařilo vydat německé překlady základních textů Jana Patočky, jak práce na projektu probíhaly, o intelektuální roli Vídně či o tom, proč Patočkův čas možná ještě přijde.

Při vzpomínkách na českého filozofa Jana Patočku je často zmiňována samizdatová činnost. Tu začala po Patočkově smrti 13. března 1977 organizovat skupina kolem Ivana Chvatíka, dnešního ředitele Archivu Jana Patočky v Praze, a jejím výsledkem byl mimo jiné sedmadvacetisvazkový samizdatový soubor filozofových sebraných spisů. Méně už jsou nám ovšem známy paralelně probíhající aktivity takzvané „vídeňské skupiny“. Ta se počátkem osmdesátých let zformovala v rámci Institutu pro vědy o člověku (IWM – Institut für die Wissenschaften vom Menschen), přičemž jejím prvním velkýmprojektem bylo vydání německojazyčné edice Patočkových Vybraných spisů. Díky tomu ve Vídni v 80. letech nejprve vznikl dodnes fungující archiv s kopiemi Patočkových spisů a následně, v letech 1987–1992, u německého nakladatelství Klett-Cotta vyšlo pět obsáhlých svazků s nejvýznamnějšími Patočkovými pracemi. Kromě místních badatelů se na realizaci této edice z velké části podíleli také čeští disidenti, kteří byli s Vídní v průběhu osmdesátých let v kontaktu.

Dnes je vídeňský institut, nově vedený sociální antropoložkou Shalini Randeriovou, místem, kde působí celá řada výrazných osobností nejen akademického světa. Patří mezi ně například Timothy Snyder, českým čtenářům známý jako autor úspěšné knihy Krvavé země, Charles Taylor, držitel Templetonovy ceny za práci Sekulární věk, nebo bulharský politolog Ivan Krastev. Paralelně s řadou dalších aktivit ve Vídni přitom nadále pokračuje výzkum zaměřený na Patočkovo dílo, a to zejména pod vedením filozofa a slavisty Ludgera Hagedorna. Jméno Jana Patočky a české myšlení obecně se tak touto cestou nadále dostává do povědomí mezinárodního publika.

S myšlenkami na založení institutu a realizaci projektu zaměřeného na Patočkovo dílo na počátku osmdesátých let původně přišel jeden z Patočkových někdejších studentů, polský filozof Krzysztof Michalski (1948–2013). Po jeho boku stál od samého počátku Klaus Nellen (\* 1948), vystudovaný filozof a někdejší spolupracovníkHusserlova archivu v Kolíně nad Rýnem. Byl to přitom právě Nellen, kdo se klíčovým způsobem podílel jak na realizaci původního edičního projektu z osmdesátých let, tak na položení základů pro další rozvoj Patočkova odkazu, který je ve Vídni živý dodnes. Za svou činnost Nellen v roce 2007 obdržel pamětní medaili Jana Patočky udělovanou Akademií věd ČR.

\* LN Po Patočkově smrti v roce 1977 začaly snahy o záchranu a zachování jeho písemné pozůstalosti. Jak došlo k tomu, že jste se na těchto aktivitách podílel?

Začněme nikoliv rokem 1977, nýbrž dobou, jež mu předcházela. Vše totiž souvisí s polským filozofem Krzysztofem Michalským. Poznal jsem ho uprostřed sedmdesátých let v Husserlově archivu při Kolínské univerzitě, kde byl jako stipendista Humboldtovy nadace. Já tam působil jako vědecký spolupracovník. Michalski byl s Patočkou od roku 1973 v kontaktu a čas od času mi o tom vyprávěl. Ještě mám v živé paměti, jak ke mně 13. března 1977 přišel a řekl: „Patočka zemřel. Musíme něco udělat!“ Mnoho jsme toho ovšem tenkrát udělat nemohli. Vzpomínám si, že jsme v Husserlově archivu uspořádali malé vzpomínkové setkání. Ještě to však několik let trvalo, než se naskytla příležitost pro Patočkovo myšlení a pozůstalost něco doopravdy udělat. A to už souvisí právě se založením Institutu pro vědy o člověku ve Vídni.

\* LN Kdy k založení vídeňského institutu přesně došlo?

Ten nápad dostal Michalski v roce 1980 během pobytu v Meziuniverzitním centru (IUC) v Dubrovníku, kde spolu s Hansem-Georgem Gadamerem a Gottfriedem Böhmem vedl jeden seminář; dubrovnické centrum bylo tehdy jedním z mála míst, kde se vědci z východního bloku mohli volně setkávat s těmi ze Západu. K založení IWM pak došlo v roce 1982. Jedním z prvních projektů institutu byl právě výzkumný záměr nazvaný Filozofické dílo Jana Patočky, který trvá dodnes. Týká se bádání a šíření myšlenkového odkazu tohoto významného středoevropského filozofa.

\* LN Zmínil jste Krzysztofa Michalského, zakladatele a dlouholetého rektora IWM. Český čtenář však nejspíš jeho jméno příliš nezná. Mohl byste nám přiblížit, v jakém vztahu byl Michalski k Patočkovi?

Lze říci, že Michalski byl Patočkovým žákem. Jak víme z jejich vzájemné korespondence, Michalski v sedmdesátých letech pobídl Patočku k tomu, aby se zabýval filozofií dějin. Výsledkem toho jsou Kacířské eseje, Patočkovo možná nejdůležitější dílo. Michalski se tak svému učiteli brzy cítil být zavázán. Patočku však obdivoval také jako aktivního občana: jeho politický étos mu byl velkým vzorem a lze říci, že tento vzor po celý svůj život následoval. Stejně jako Patočka byl i Michalski nikoliv pouze uznávaným akademickým filozofem, nýbrž vždy také angažovaným občanem a Evropanem. To se hluboce otisklo do podoby institutu, který se profiluje rovněž jako instituce občanské společnosti, jako místo, kde se usiluje nejen o reflexi skutečnosti, nýbrž také o její proměnu. Jan Patočka, který byl pro nás, tedy přinejmenším pro zakladatelskou generaci institutu, od počátku až dodneška ústřední postavou, tohoto ducha ztělesňoval.

\* LN Proč byl ale institut založen ve Vídni? Proč se tak nestalo napříkladvKolíně nebo někde jinde v Německu, kde jste vy a Michalski v sedmdesátých letech působili?

Bylo to pragmatické rozhodnutí, které mělo zprvu pramálo společného s ideou střední Evropy; nemělo to tedy žádné filozofické ani ideologické základy. Důvod byl prostý a souvisel s praktickou myšlenkou institutu: chtěli jsme pozvat nejlepší intelektuály a vědce z východní Evropy a dát je dohromady s jejich kolegy ze Západu. Politické rozdělení Evropy totiž vedlo k tomu, že se Evropa stále více štěpila také duchovně. To způsobilo, že intelektuálové na Východě byli odstřižení od diskusí na Západě a naopak. Na Západě duchovní zájem o východní Evropu takřka zcela vyhasl – východní Evropu jsme si představovali jako jeden šedivý monolit. Taková arogance! Michalski mě ovšem v sedmdesátých letech pozval do Polska a já jsem byl ve Varšavě fascinován tamější živoucí intelektuální scénou. Zkrátka a dobře, měli jsme v úmyslu přispět svými skromnými silami k tomu, aby se intelektuálové a vědci z obou těchto světů, v něž se Evropa rozpadla, znovu setkali. K tomu jsme museli najít takové místo, které by našim hostům z Východu nečinilo potíže při žádosti o povolení k zahraniční cestě. Rakousko je dodneška neutrální, takže například pro Poláky bylo daleko snazší vycestovat do Vídně než do Kolína nebo do západního Berlína. Tak to za studené války chodilo. Je ostatně ostudou Západu, že po pádu železné opony se pro obyvatele zemí východní Evropy ležících mimo hranice Evropské unie cesta k nám nijak neusnadnila: dříve bylo obtížné vycestovat, dnes je obtížné získat povolení k příjezdu.

\* LN Bylo pro vás těžké za podmínek, jež panovaly během studené války, založit institut právě s takovým posláním?

Ano, takzvaná „Ostpolitik“, tedy politika západního Německa vůči Východu, tehdy totiž sledovala doktrínu uvolnění vzájemných vztahů: věřilo se, že lze překonat ideologické rozpory, a vkládaly se naděje do poklidné koexistence a konvergence. Zatímco vlády spolkového Německaa Rakouska v rozhovorech s východními režimy usilovaly o toto uvolnění, na Východě se objevoval trend, který rozhovory citelně narušoval – a tím byli disidenti. Ti zvláště v Polsku, totiž v podobě hnutí Solidarita, dosáhli alarmujícího úspěchu. Odpor vůči režimu se tam přenesl na společnost a vyústil v hnutí s miliony členů. Jak je známo, vedlo to k tomu, že generál Jaruzelski vyhlásil v prosinci 1981 válečný stav, aby – jak sám zdůvodnil – předešel příchodu notoricky známé „bratrské pomoci“. Ještě si dobře pamatuji, jak tehdy německý kancléř Helmut Schmidt varoval Solidaritu, aby neohrožovala světový mír. Podobně se uvažovalo i v Rakousku. Byla zde ovšem pozoruhodná výjimka, kterou představoval Erhard Busek, tehdejší místostarosta Vídně, který již delší dobu udržoval kontakty s disidenty a který náš institut v jeho počáteční fázi výrazně podpořil. Mít kontakt s disidenty tenkrát tedy nebylo nijak oportunistické ani populární. Z toho důvodu nebylo snadné získat pro myšlenku institutu podporu. Od počátku jsme totiž dali jasně najevo, které lidi sem chceme zvát: nechtěli jsme přidávat další k nespočtu úsilí o dialog s důvěrníky komunistických režimů, nechtěli jsme však ani činit opak – a být jen útočištěmpro disidenty. Spíše jsme chtěli zvát takové lidi, jejichž myšlení bylo nezávislé. Myslet nezávisle bylo za tehdejších podmínek možná tímnejtěžšímamohl jste za to draze zaplatit.

\* LN Lze říci, že právě Patočka pro vás představoval symbol spojení mezi Západem a Východem?

Ano, Patočka byl po celý svůj život takovým prostředníkem. Studoval ve Freiburgu u Husserla a Heideggera fenomenologii a přinesl ji odtamtud do Prahy, kde ji dále rozvíjel. Opačným směrem zase prozkoumával přínos střední Evropy moderní době; taktéž byl přesvědčen o tom, že Češi mají za Evropu zvláštní odpovědnost. Důležitou součástí našeho úkolu proto bylo představit Patočkovo myšlení v rámci Západu.

\* LN Jak to probíhalo v praxi?

Hned na začátku, tedy v letech 1984 a 1985, jsme zorganizovali dvě malé konference, na které jsme pozvali všechny, kteří měli k Patočkovi co říci. Byli tam například dva Patočkovi staří přátelé – Walter Biemel, jenž dříve studoval u Heideggera, a Ludwig Landgrebe, Husserlův žák, který ve třicátých letech s Patočkou přímo spolupracoval; dále se konferencí mimo jiné zúčastnili také britský filozof Roger Scruton, německý komeniolog Klaus Schaller nebo čeští filozofové Ilja Šrubař, Erazim Kohák a Václav Bělohradský. Patočkovi kolegové a studenti, kteří tehdy žili v Československu, však přijet nemohli. Na těchto konferencích jsme prodiskutovali koncepci „vybraných spisů“, pětisvazkovou německojazyčnou edici. K jejímu vydání jsme potřebovali nakladatelství a také lidi, kteří by na tom pracovali. Michalski dokázal probudit zájem u nakladatele Michaela Kletta. Prostředky na překlady a na vydání svazků nám poskytl rakouský Fond pro podporu vědeckého výzkumu (FWF).

\* LN Jak potom práce na „vybraných spisech“ pokračovala?

Podmínkou pochopitelně bylo získat přístup k souboru Patočkových spisů, jinak by nebylo možné učinit z nich rozumný výběr. Proto jsem již velmi brzy navázal kontakt s Patočkovou rodinou v Praze a s jeho žáky, abychom ve Vídni nakonec mohli vybudovat archiv.

\* LN To znamená, že jste osobně cestoval do Prahy?

Ano, byl jsem tam často.

\* LNS kým jste navázal první kontakt?

Pokud si dobře vzpomínám, nejprve jsem se poznal s Janem Sokolem – nejspíš na základě doporučení od Biemla. Sokol mě pak seznámil s Patočkovými žáky. Prvním z nich byl pochopitelně Ivan Chvatík, k celé skupině však patřili také Pavel Kouba a Petr Rezek – s nimi jsem se vždy znovu potkával; později se přidal Petr Pithart.

\* LN Patočkovi žáci vám poté ony spisy předali?

Po Patočkově smrti přemístil Ivan Chvatík filozofovu pozůstalost na bezpečnější místo a začal ji systematicky vydávat v samizdatu; zároveň ji začal kopírovat, pochopitelně potají. Jak víte, užívání těch několika kopírek, které tehdy v Československu byly, podléhalo přísným pravidlům, aby se zamezilo šíření „závadných“ materiálů. Jedna sada kopií byla určena pro Vídeň. Všechny Patočkovy tehdy známé spisy tak byly postupně okopírovány a odvezeny do Vídně.

\* LN Jak přesně se ty kopie Patočkových spisů dostaly z Prahy do Vídně?

Dvěma cestami. Jednak jsem pendloval mezi Prahou a Vídní. V Praze jsem vždy pobýval rád; ty časy pro mě byly vzrušující. Rukopisy jsem převážel ve svém kufru, přičemž na hranicích pochopitelně probíhaly kontroly. Na příslušné otázky československých celníků jsem vždy odpovídal, že se jedná o mé osobní rukopisy. Pohraničníci o důkladnější prohlídku neprojevovali zájem. Dodneška nevím, jak moc se v 80. letech režim o Patočkovy spisy ještě zajímal. Druhá cesta vedla přes diplomacii: Mezi německými a rakouskými diplomaty jsme měli přátele, kteří rukopisy převáželi do Vídně v diplomatických zavazadlech. Tímto způsobem jsme mohli ve Vídni v relativně krátkém čase vybudovat „zrcadlový“ archiv, který v kopiích odrážel stav v Praze. A tak jsme brzy mohli začít s vydáváním spisů.

\* LN Vozil jste něco také opačným směrem, z Vídně do Prahy?

Při každé cestě do Prahy jsem s sebou bral odbornou vědeckou literaturu, většinou pro Petra Rezka. Nadace Jana Husa tehdy financovala nákup knih pro kolegy z východní Evropy, aby od západní literatury nezůstali odstřiženi. Petr mi pravidelně posílal seznam svých přání, já knihy nakoupil a propašoval do Prahy. Při těchto cestách jsem preventivně používal jeden jednoduchý fígl: vedle knih vždy ležel výtisk Playboye, což ihned odlákalo pozornost. Celníci si mě káravě změřili pohledem a podvratný produkt mi zabavili, přičemž mi k tomu neopomenuli vystavit oficiální potvrzení. Knihy jsem si mohl nechat. Nakonec měl Petr doma úžasnou knihovnu, která ovšem byla přístupná všem. Na zpáteční cestě jsem s sebou zase bral rukopisy. Byl jsem takový malý, pilný mravenec putující mezi Západem a Východem.

\* LN Vraťme se zpátky ke spisům Jana Patočky. Jste spolueditorem všech pěti svazků – jaká byla přesně vaše role?

Vlastně docela prekérní. Byl jsem spoluvydavatelem všech pěti svazků, aniž bych ovšem ovládal češtinu. Nenašel se tehdy žádný vydavatel, který by měl němčinu jako svůj rodný jazyk a zároveň by dovedl číst česky aměl filozofické vzdělání. S touto situací jsme semuseli vypořádat. Ke všem pěti svazkům jsme proto přizvali české kolegy – Jiří Němec byl z nich vzhledem ke svému bydlišti nejdůležitější; dále to byli Ilja Šrubař, Petr PithartaMiroslav Pojar. Němec žil ve Vídni jako uprchlík a potkávali jsme se takřka denně.

\* LN Jak probíhala práce na svazcích v praxi?

Nejprve jsme dali dohromady výběr textů a potom jsme zadali zakázku na jejich překlad. Problém byl opět v tom, že tu tehdy prakticky nebyli žádní překladatelé, kteří by měli současně jak jazykovou, tak odbornou kompetenci. Ilja Šrubař a jeho žena Věra byli výjimkou. Ti však kvůli svým jiným povinnostem mohli z vybraných textů přeložit jen část. Spolupracovali jsme proto s nejlepšími překladateli krásné literatury, kteří odvedli své maximum. Na mně a na JiřímNěmcovi potom bylo, abychom překontrolovali filozofickou terminologii. To byl těžký úkol také z toho důvodu, že Patočka původní německou terminologii v češtině dále rozvíjel a bylo nutné převést ji zpět do němčiny. Mým úkolem bylo překlady nejprve přečíst, abych prověřil jejich konzistenci, respektive identifikoval nejasnosti. Texty jsem potom spolu s českými spolueditory větu po větě postupně procházel. Byla to namáhavá práce – její výsledek leží od roku 1992 v oněch pěti svazcích.

\* LN Spolupracoval jste s řadou českých kolegů. Jak jste však sám naznačil, nejdůležitější pro vás byl Jiří Němec. Je to tak?

Ano. Jiří žil jako politický uprchlík ve Vídni a jako spolueditor mi byl doporučen kolegy z Prahy. Jeho spolupráce byla pro celý podnik rozhodující. Ke konci 80. let nám Erhard Busek pomohl získat pro Jiřího výzkumný projekt, díky němuž se mohl existenčně držet nad vodou. Jiří byl pochopitelně od samého počátku emigrace nespokojený, že musí dřepět veVídni a nemůže se vrátit do Prahy. Nebyl tu šťastný. Myslím, že trpěl depresemi. VPraze se z něj stal guru, hvězda mezi intelektuály, ale ve Vídni se o něj v takové míře nikdo nezajímal. To pro něj bylo velice hořké. Spolupráce na našem projektu ho znovu spojila s Prahou a byla pro něj možná takovou malou kompenzací.

\* LN Jinou osobností, která v 80. letech působila ve Vídni jako hostující výzkumník, byl filozof Erazim Kohák.

Kohák, který tehdy učil v Bostonu, hrál v našem projektu důležitou roli. Prostudoval veškerý obsah archivu a pokusil se jej systematizovat. To nám pomohlo získat přehled. Jeho přístup k Patočkovu dílu byl přitom velmi specifický. Později Kohák pracoval spolu s Michalského žákem Jamesem Doddem na anglických překladech Patočkova díla.

\* LN Popsal jste spolupráci mezi Vídní a pražskou skupinou. Jak se vaše práce změnila po roce 1989, kdy se dříve utajovaný Archiv Jana Patočky v Praze proměnil v oficiální instituci?

Vídeňský archiv se mezitím stal místem, kterým prošla řada badatelů a překladatelů zabývajících se Patočkovým dílem. Patří mezi ně například Erika Abramsová, držitelka čestného doktorátu Univerzity Karlovy, která proslula svými znamenitými překlady Patočkových spisů do francouzštiny. Ve spolupráci s Prahou jsme náš archiv nepřetržitě budovali a aktualizovali, takže například v 90. letech byla připojena takzvaná „strahovská pozůstalost“, soubor Patočkových rukopisů původně uložených v Památníku národního písemnictví, o jehož existenci se filozofovi žáci dozvěděli až koncem 80. let. Náš první projekt zaměřenými na dílo českého filozofa – příprava oné pětisvazkové edice – byl následován dalšími víceletými výzkumnými projekty. Mezitím dospěla nová generace badatelů. Zde chci na prvním místě zmínit Ludgera Hagedorna, který vystudoval slavistiku a filozofii a brzy se stal pro výzkumPatočkova díla v IWMhlavní oporou.

\* LN Mezinárodní zájem o Patočkovo dílo tedy trvá dodnes. Kontext tohoto zájmu se však změnil – již to není totéž jako před rokem 1989. Jak byste ten rozdíl popsal?

Je to určitě jiné než dříve. Zejména opadl zájem o generaci disidentů, o disidenty jakožto vůdčí osobnosti a veřejné intelektuály. Toho je nejznámějším příkladem VáclavHavel. Podobně, tedy spíše jako statečný občanský aktivista než filozof, byl tehdy vnímán také Patočka – přirozeně také z toho důvodu, že jeho dílo tehdy nebylo ještě tak dobře známé. Myslím, že zde prostě musíme být trpěliví – Patočkův čas ještě přijde.

\* LN Lze se dnes přesto ještě setkat s idealismem tehdejší doby, který je také v Patočkově odkazu přítomen, anebo je to už všechno pryč?

Havel je v Pantheonu. Zůstane tedy důležitou historickou postavou. Netuším však, zdali se jímdnes ještě lidé nechávají inspirovat. Disidenty ztělesňované hodnoty v postmodernímkontextu najednou vypadaly staromódně. A přece, když člověk pomyslí na ukrajinský Majdan, právě naše základní hodnoty a ideje Evropy, které byly pro Patočku ústřední a které jsme na Západě již bezmála zapomněli, jsou náhle znovu tady, a to s velikou silou. Věřím, že Ukrajinci si, navzdory válce ve své zemi, dovedou udržet svůj entuziasmus a že něco z toho na nás přeskočí. Jsem si jist, že Patočka by to viděl také tak.

O autorovi| JAKUB HOMOLKA, Autor v současnosti působí jako Jan Patočka Junior Visiting Fellow na IWM ve Vídni a je doktorandem na FHS Univerzity Karlovy v Praze.

Foto autor| FOTO IWM – INSTITUT FÜR DIE WISSENSCHAFTEN VOM MENSCHEN

Foto autor| FOTO ARCHIV ČTK

Foto popis| Jan Patočka